

بشرة إخبارية

العدد السادس - فبراير 2017

افتتاحية العدد

توجد اللغة العربية اليوم في صُلب أسئلتنا الحضارية الراهنة بكلّ أبعادها الاجتماعية والثقافية والسياسية؛ لأنها من مقوّمات وجودنا وهويتنا، وركيزة انتسابنا للعصر الحديث وقد أضحت قرية صغيرة تتداخل فيها اللّغات والثقافات. من المعلوم، أنه لا تنمية اجتماعية أو اقتصادية أو ثقافية أو علمية بدون تنمية لغوية فاعلة وثيقة الصّلة بجدوى استيعاب المعرفة المعاصرة وتجديد الفكر.

يعيش العالم ثورة مُتسارعة في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصال والنشر الرقمي مما يسهم في تنامي وتنوع مصادر المعلومات، وتيسير سُبُل الوصول إليها توفيراً للوقت والجهد. من هنا هذه الحاجة الملحة لتطوير حجم المحتوى العربي ومواكبة الوعي الثقافي الرقمي للمستجدات التقنية المعاصرة.. ولذلك، يغدو الاعتناء باللغة سمة من سمات التقدّم عبرها تلجّ المجتمعات فضاء التّحديث وتجديد القيّم؛ كما أن الهدف الأسمى للتعريب يتمثل في اعتماد لغة عربية مُعاصرة وفصيحة تتمتع بموقع متميز على صعيد توفير المعاجم الوظيفية والتّخصصية ليستفيد منها أكبر عدد ممكن من المهتمين والباحثين، وهذا تحدّ آخر تُواجهه اللغة العربية وهي ترتاد أفق التقنيات الحديثة لتغالب كل مظاهر التهميش، وسَطوة اللهجات الممزوجة بالتّعابير الأجنبية المنتشرة بوفرة في الأماكن العامّة، ووسائل الإعلام والاتصال.

تستند السياسة اللغوية والتخطيط والتعريب، عموماً، على كسب توطين المعرفة، ومعالجة وضع اللغة في المجتمع بصياغة الإجراءات الكفيلة بتحسين استعمال اللغات المختلفة داخل البلد الواحد، والحفاظ على معايير السّلامة اللغوية، اعتباراً لمجالات التّداول بأبعادها الاجتماعية والسياسية والاقتصادية والثقافية.

المحتويات:

- ❖ افتتاحية العدد 1
- ❖ عن المكتب 2
- ❖ موقع المكتب في حلة جديدة 3
- ❖ القاموس التقني ARABTERM 3
- ❖ أجندة المشاركات 4
- ❖ إصدارات جديدة 6

اقتنعت الدول العربية بدور مكتب تنسيق التعريب وبأهمية إحداثه، فانعقدت -تنفيذاً لتوصيات مؤتمر التعريب الأول الذي التأم بالرباط سنة 1961- الدورة الأولى لمجلسه التنفيذي بالرباط في 19 فبراير 1962، ثم ألحق بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية في مارس 1969؛ وعند قيام المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في نطاق جامعة الدول العربية في يوليو 1970، ألحق بها المكتب في مايو 1972، وكان يسمى آنذاك (المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي)، وتم إقرار نظامه الداخلي من قبل المجلس التنفيذي للمنظمة في دورته الثامنة المنعقدة بالقاهرة من 1/27 إلى 1973/2/3، وحددت له مهمةً نبيلةً دائمة: "جعل اللغة العربية لغة تعليم ولغة تواصل ولغة البحث العلمي لتلبية حاجات الحياة العصرية والمساهمة، في تنميتها ونشرها عن طريق وضع منهجية محكمة لإعداد المعاجم الضرورية وما تتطلبه من مصطلحات بتجميعها وتصنيفها بالتنسيق مع المجامع والهيئات المتخصصة في شأنها وتتبع ما تتمخض عنه أعمالها من جهود ونتائج قصد نشرها والتعريف بها."

لقد استطاع المكتب منذ نشأته عام 1961 إصدار 41 معجماً موحداً تضم أكثر من 250000 مصطلحاً ثلاثي اللغات (العربية والإنجليزية والفرنسية) في حقول مختلفة، منها العلوم البحتة والطبيعية والعلوم الاجتماعية واللغويات والآداب والهندسة والطب.

العمل المعجمي والمصطلحي

يندرج العمل المعجمي والمصطلحي الذي يقوم به مكتب تنسيق التعريب ضمن خطة التعريب الشاملة والتي بمقتضاها يقوم بإنجاز مشاريع معجمية وفق قوانين تحكم سيره العلمي، وطبقاً لمناهج محددة يضعها المكتب أو يقترحها مجلسه العلمي الاستشاري، أو تبعاً لخطط عمل تبلورها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، انطلاقاً من مقترحات وأولويات يفرضها واقع اللغة العربية ومتطلبات الأقطار العربية المتطلعة إلى الاستفادة من النتائج العلمي المعاصر.

ويمكن إعادة تمثيل منهجية المكتب في إعداد المعاجم الموحدة في الرسم البياني جانبه:

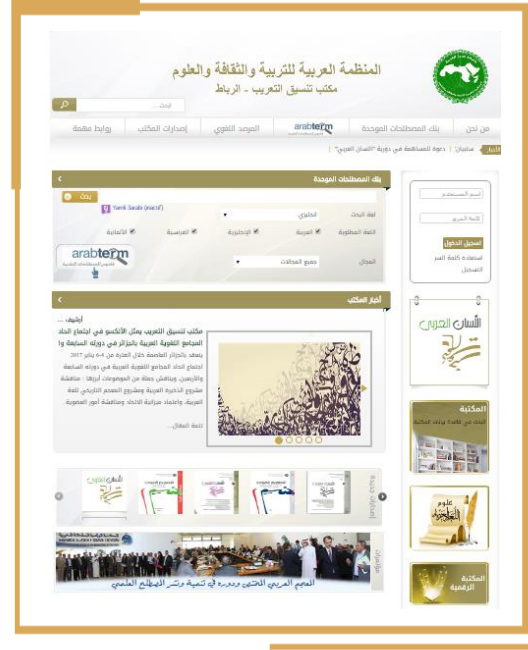


لقد استطاع المكتب، طوال مسيرته العلمية الطويلة، أن ينشر عشرات المعاجم غير الموحدة، أي التي لم تعرض على مؤتمرات التعريب، قبل انضمامه للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم؛ بعضها طُبع ونُشر على حدة ووُزِع في حينه، والباقي نُشر في دورية المكتب (اللسان العربي).

أما المعاجم التي وحدها المكتب ونسقها من خال الندوات المتخصصة، وأقرتها مؤتمرات التعريب، فيبلغ عددها لغاية 2016 واحد وأربعون (41) معجماً موحداً، صدر بعضها في طبعات مستقلة، ثم قامت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومكتبها لتنسيق التعريب -بناءً على اقتراح لجنة علمية شكلتها المنظمة عام 1987- بدمج بعض هذه المعاجم، حسب التجانس العلمي، وتمت مراجعتها وتنقيحها وترتيبها ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من الإنجليزية، وتزويدها بفهرسين عربي وفرنسي مرتبين ألفبائياً مع رقم كل مصطلح مصحوب بالتعريف الازم.

قام مكتب تيسيق التعريب بتطوير موقعه على الشبكة (الإنترنت) وإخراجه في حلة جديدة توفر مزايا جديدة شكلاً ومضموناً، نذكر منها:

- تصميم جديد يسائر المستجدات التي توفرها البيئات التقنية الحديثة لتطوير المواقع الإلكترونية؛
- تحيين محتوى الموقع بإضافة الأعداد الجديدة لمجلة اللسان العربي وإغناء بنك المصطلحات والمعاجم الجديدة؛
- إضافة زاوية خاصة بالكتب الرقمية تمكن الزوار من تصفحها مباشرة على الموقع ابتداءً بالأعداد المرقمنة من مجلة اللسان العربي، على أن يتم تطعيمها تباعاً بالكتب الأخرى التي يسعى المكتب لوضعها رهن إشارة الباحثين والمتخصصين في مجال المعجم والمصطلح والترجمة والتعريب؛
- توفير زاوية خاصة بالمكتبة، تمكن الزوار من البحث، عبر واجهة غنية ومفتوحة مرتبطة بشبكة مهمة من المكتبات العالمية، إذ تم



اعتماد نظام المعلومات المكتبية PMB واسعة الانتشار لهذا الغرض؛

- إضافة زاوية خاصة بعلوم اللغة العربية لتعميم الفائدة؛
- زاوية خاصة ببنك المصطلحات الموحدة وأخرى خاصة بالقاموس التقني ARABTERM؛
- زاوية خاصة بمجلة اللسان العربي، تمكن الزائر من البحث في جميع الأعداد التي أصدرها المكتب حسب الكاتب أو العنوان أو الكلمات المفتاحية؛
- كما يوفر الموقع زوايا خاصة بالأخبار والمعلومات المؤسساتية الخاصة بالمكتب وأخرى خاصة للاتصال به وقائمة بأهم المواقع العربية والعالمية ذات الصلة بمجالات اشتغاله.

للمزيد من المعلومات ندعوكم لزيارة الموقع على العنوان التالي: www.arabization.org.ma

يُوفر ARABTERM بوصفه قاموساً تقنياً متاحاً على الشبكة (الإنترنت)، قاعدة بيانات مصطلحية غنية باللغة العربية تغطي مجالات تقنية مختلفة.

arabterm
قاموس المصطلحات التقنية

وقد تم تصميم وتطوير موقع القاموس بشكل يجعله سهل المنال وملبياً لاحتياجات المستخدمين باللغات الأربع؛ كما يتيح شكله التفاعلي التعديل المستمر في محتواه وإضافة مصطلحات جديدة مما سيسهم في توحيد المقابلات العربية للمصطلحات العلمية والتقنية في العالم العربي.

تترتب مواد هذا القاموس بحسب المجالات التقنية والقطاعات الصناعية المختلفة، وهو بذلك وسيلة عمل وبحث متاحة للجميع قصد الحصول على مقابلات موحدة ومتسقة يستفيد منها الخبراء في إعداد الكتب التعليمية، والمناهج الدراسية والأدلة التقنية، والنصوص ذات الصلة بهذه القطاعات.

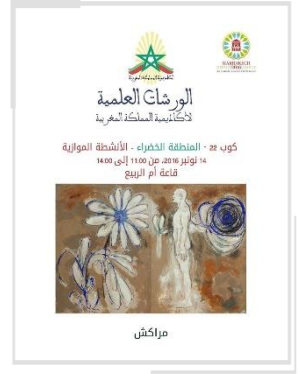
بالإضافة إلى اللغة الألمانية والإنجليزية والفرنسية، يقدم هذا القاموس التقني مقابلات للمصطلحات باللغة العربية، مشفوعة بتعريفات دقيقة وصور توضيحية، وهو متاح مجاناً على الشبكة (الإنترنت) عبر الرابط www.arabterm.org ليستفيد منه المهندسون والأساتذة والباحثون والطلبة والمترجمون...

نشر القاموس إلى اليوم تسعة (9) مجلدات تهم المجالات التالية: تكنولوجيا السيارات، هندسة المياه، الطاقات المتجددة، الهندسة الكهربائية، النقل والبنية التحتية، المناخ والبيئة وإدارة النفايات الصلبة، الهندسة المدنية، تقانات المعلومات، وصناعة النسيج. وبهذا أصبح العدد الإجمالي للمداخل 105000 مدخلاً (أي ما يعادل 420000 مصطلحاً رباعي اللغة). علاوة على ذلك، قام المكتب بإغناء الموقع بنشره لخيرته المصطلحية ثلاثية اللغات، التي تضم أكثر من 375000 مصطلحاً في مجالات مختلفة، نذكر منها: العلوم البحتة والطبيعية، والعلوم الاجتماعية، والعلوم التطبيقية، إضافة إلى مجالات متنوعة أخرى كالآداب المعاصرة والسياحة والإعلام والتواصل...

ARABTERM ، قاموس إلكتروني يُعنى بالبيئة عنوان مشاركة مكتب تنسيق التعريب في فعاليات COP22 بمراكش

إسهاماً من أكاديمية المملكة المغربية في الأنشطة العلمية للمؤتمر العالمي كوب 22 المنعقد في الفترة الممتدة من 7 إلى 18 نونبر 2016 بمراكش، نظمت ورشة علمية بشراكة مع مختلف الجهات الوطنية والإقليمية والدولية من بينها مؤسسة السياسة البيئية ومنظمة الألكسو، ممثلة بمكتب تنسيق التعريب بالرباط، والوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ).

وتندرج هذه الأنشطة في إطار مواصلة فعاليات ملتقى "مواجهة التغيرات المناخية: في الحاجة إلى زمن سياسي جديد" الذي عقدته الأكاديمية قبل انعقاد كوب 22 بشراكة مع مؤسسة السياسة البيئية خلال أيام 18 - 19 - 20 أكتوبر 2016، هادفة من خلالها إلى الاستفادة من المكتسبات وتثمين المنجزات لاستشراف آفاق المستقبل وإلقاء



الضوء على المشاريع والأعمال والإجراءات المعتمدة جهويا ووطنيا ودوليا للحماية من مخاطر التغيرات المناخية. وقدمت الأستاذة لينا ملولي إدريسي والأستاذ غيدو تسيبيتش بهذه المناسبة عرضاً عن عنوانه "ARABTERM" ، قاموس إلكتروني يُعنى بالبيئة". ففي إطار اهتماماته بالتنمية المستدامة، أنجز القاموس التقني المتاح على الشبكة (الإنترنت) ثلاثة مجلدات تهم مجالات الطاقات المتجددة، والماء، والمناخ والبيئة وإدارة النفايات الصلبة. وللإشارة، يتم تطوير مجلدات القاموس بمشاركة العشرات من الخبراء ودعم الجهات التالية: RCREEE، OFID، 4C MAROC، SWEEPNET، MEDRC، ACWA، DWA، BGR، ESCWA، REMENA.



المشاركة في ندوة علمية تحت عنوان "اللغة العربية وتحديات الثورة الرقمية"

بمناسبة اليوم العالمي للغة العربية المصادف للثامن عشر دجنبر من كل سنة، شارك مكتب تنسيق التعريب في الندوة العلمية التي نظمتها شعبة اللغة العربية بمركز تكوين مفتشي التعليم بالرباط تحت عنوان "اللغة العربية وتحديات الثورة الرقمية" يوم الخميس 15 دجنبر 2016. وقد تميزت هذه الندوة بمشاركة عدة أساتذة تحدثوا عن الأسباب التي تحوّل دون انخراط اللغة العربية في الرقمية من أهمها:

1. أزمة التعليم في البلاد العربية.
2. ضعف الترجمة والترجمة الآلية.
3. عدم تعريب العلوم.
4. قلة الإنتاج باللغة العربية.
5. مشكل محركات البحث.
6. مشكل التكامل بين العلوم والتخصصات (يمكن الاستفادة من العلوم المعرفية التي تقوم على التجسير بين العلوم)
7. العدة المعرفية للغة العربية.
8. الانخراط في عصر الرقمية رهين بتغيير الواقع الثقافي للمجتمعات العربية.



نظم مكتب تنسيق التعريب بالتعاون مع المركز الثقافي المصري احتفالية بمناسبة اليوم العالمي للغة العربية بمقر المركز بالرباط يوم الخميس 15 دجنبر 2016 تحت شعار: "لغتنا العربية: تراث وحضارة".

وقد تم تنظيم ندوة علمية بهذه المناسبة تخللتها محاضرة افتتاحية تحت عنوان: "في يوم اللغة العربية، ما الذي أعدناه للمتكمين لها؟" للأستاذ إسلامو ولد سيدي أحمد، وعرض تجربة مكتب تنسيق التعريب في تعريب المصطلح العلمي والتقني للأستاذة إيمان النصر، وكذا تقديم المعجم التقني الفاعلي ARABTERM من قبل الأستاذ عبد الحميد البكدوري الأشقري. كما عرض الأستاذ يحيى حسنين، مدير المركز، تجربة المركز الثقافي المصري في خدمة اللغة العربية. وعلى هامش الندوة تم تنظيم معرض لإصدارات مكتب تنسيق التعريب والمركز الثقافي المصري ومعرض للخط العربي.



مكتب تنسيق التعريب مشاركاً في ندوة الريدمو حول

الملكية الصناعية والاتفاقيات عقود التصليح بالدار البيضاء

شارك مكتب تنسيق التعريب في ندوة الملكية الصناعية واتفاقيات عقود التصنيع المنظمة بالدار البيضاء من 20 إلى 22 دجنبر 2016، من طرف المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتعدين بالتعاون مع المركز الإسلامي لتنمية التجارة والمكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية.

مكتب تنسيق التعريب يمثل الألكسو في اجتماع اتحاد المجامع اللغوية العربية بالجزائر في دورته السابعة والأربعين

انعقد بالجزائر العاصمة خلال الفترة من 4-6 يناير 2017 اجتماع اتحاد المجامع اللغوية العربية في دورته السابعة والأربعين، وناقش جملة من الموضوعات أبرزها: مناقشة مشروع الذخيرة العربية ومشروع المعجم التاريخي للغة العربية، واعتماد ميزانية الاتحاد ومناقشة أمور العضوية.

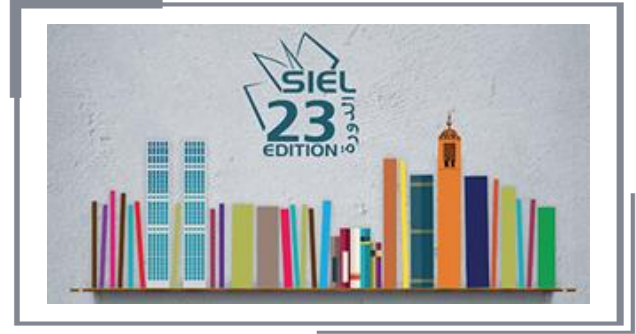


وتنظم على هامش الاجتماع ندوة علمية تم اختيار موضوعها بالتنسيق مع أمانة الاتحاد وتخصّ بحث " توحيد المصطلحات وسبل تميمها" بمشاركة السادة الأساتذة حسن الشافعي رئيس اتحاد المجامع ومجمع اللغة بالقاهرة، عبد الرحمان الحاج صالح رئيس المجمع الجزائري للغة العربية، حسن بشير صديق رئيس المجمع السوداني، محمد خليفة الأسود عن المجمع الليبي، ومجاور سيد مجاور المدير اللغوي لمجمع القاهرة، وصالح بلعيد رئيس المجلس الأعلى للغة العربية بالجزائر، وكمال لعناني الباحث بالمجمع الجزائري، وعبد الفتاح الحجمري مدير مكتب تنسيق التعريب ممثلاً للألكسو في هذا الاجتماع العلمي.

تشارك المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ممثلة بمكتب تنسيق التعريب ضمن فعاليات الدورة 23 للمعرض الدولي للنشر والكتاب الذي تنظمه وزارة الثقافة بالمملكة المغربية خلال الفترة الممتدة من 9 إلى 19 فبراير 2017 .

ويشارك في هذه الدورة زهاء 800 عارض مباشر وغير مباشر من المغرب والعالم العربي والبلدان الإفريقية والأوروبية والأمريكية، ويساهم في برنامجها الثقافي، عدد كبير من الباحثين والكتاب الممارسين في مختلف حقول الإبداع والمعرفة داخل المغرب وخارجه.

يستقبل المعرض في هذه الدورة دول المجموعة الاقتصادية لوسط إفريقيا كضيوف شرف، وسيعرف مشاركة دور نشر ومؤسسات حكومية وغير حكومية، ومعاهد وجامعات، وجمعيات مدنية.



وعلاوة على فقرات ضيوف الشرف، يحفل البرنامج الثقافي لهذه الدورة بندوات موضوعاتية حول قضايا ثقافية راهنة، وإضاءات لتجارب في الكتابة، وبليلي شعرية، ولقاءات في حضرة العديد من الكتب، واستضافات لمبدعين في فقرة "ساعة مع كاتب"، واستعدادات ثقافية أساسية في فقرة "الكتابة والذاكرة"، واحتفاءات رمزية "بأسماء فوق البوديوم"، وتنويهات ثقافية بأسماء جديدة ضمن فقرة "أدباء قادمون".

كما سيشهد البرنامج الثقافي حفل تسليم جائزة ابن بطوطة لأدب الرحلة، التي كان قد أطلقها، منذ سنة 2003، المركز العربي للأدب الجغرافي، والتي تهدف إلى تشجيع الكتاب والمهتمين بهذا النوع من الكتابة على إنجاز مشاريع التحقيق والبحث والتأليف في الأدب الجغرافي، أو في أدب السفر والرحلات.

وستكرّس هذه الدورة أيضا تجربة "منصة بيع الحقوق" كإضافة هامة تم إطلاقها في الدورة السابقة ولاقت تجاوبا كبيرا لدى مهنيي الكتاب لتعزيزها البعد المقاوالاتي للصناعة الثقافية في مجال النشر، ولتيسيرها فرص التعاقدات المباشرة بين المعنيين بحقوق الكتاب ونشره.

طبعة مليدة ومحيلة من

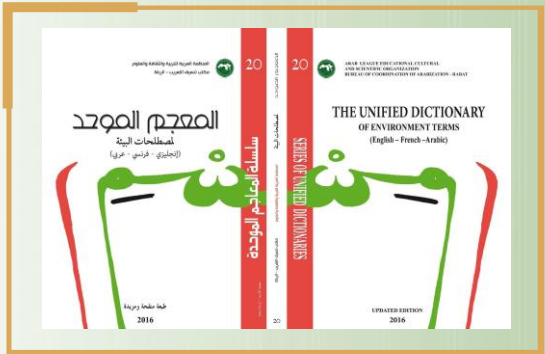
المُعْجَم المُوَحَّد لمصطلحات البيئة

في إطار اهتمام المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بموضوع البيئة، وتيسيرا لانفتاح الباحث العربي على الأبحاث والدراسات الصادرة بلغات أجنبية في هذا المجال، وتنفيذا للمنهجية الخاصة بتوحيد المصطلحات العلمية، تُصدر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وجهازها المتخصص مكتب تنسيق التعريب، الطبعة المزيّدة والمنقّحة من المُعْجَم المُوَحَّد لمصطلحات البيئة.

بعد مرور حوالي سبعة عشر سنة على إصدار الطبعة الأولى من هذا المعجم، كلف المكتب أ.د عبد العزيز بنونة الخبير في الكيمياء الصناعية والطاقات المتجددة بتخيّنه وتدقيقه، وإضافة العديد من المصطلحات الجديدة وتقديمها مصحوبة بالتعريف والشروح الضرورية، مُعتمدا في ذلك على العديد من المصادر والمراجع الحديثة.

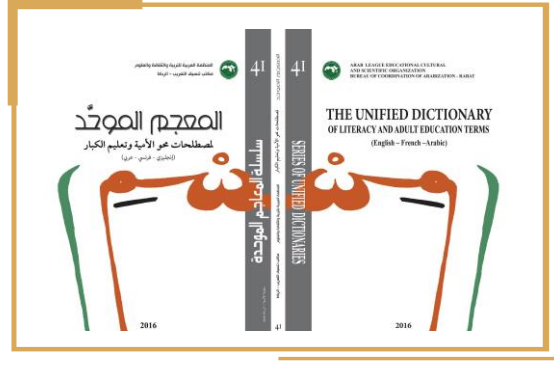
تصدر هذه الطبعة الجديدة من المعجم وقد أضحى موضوع البيئة من المسائل العالمية التي تتهددها أخطار تهمة، في الجوهر، تغيير المناخ والتنوعات البيولوجية، وموارد الأرض وحالة بيئة المياه، وعوائق التنمية الحضرية، وتغيير النّظام الإيكولوجي، وتعدّد بُور التّنافس على الموارد الطبيعية.

يشتمل المعجم الحالي على 17844 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.



المعجم الموحد لمصطلحات محو الأمية

في إطار اهتمام المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بموضوع محو الأمية وتعليم الكبار، وتيسيرا لانفتاح الباحث العربي على الأبحاث والدراسات الصادرة بلغات أجنبية في هذا المجال، وتنفيذا للمنهجية الخاصة بتوحيد المصطلحات العلمية، تُصدر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم جهازها المُتخصّص مكتب تنسيق التعريب المُعجم المُوحّد لمصطلحات محو الأمية وتعليم الكبار.



وقد عملت المنظمة وتعمل منذ إنشائها على وضع البرامج الطموحة لمحاربة الأمية، وتجديد الدعوة للدول العربية من أجل فتح مساقات وبرامج جديدة لتعليم الكبار، بما يحقق الأهداف الاستراتيجية للتنمية المستدامة في أفق 2030. تصدر هذه الطبعة من المعجم بتقديم لمعالي المدير العام للمنظمة الدكتور عبد الله حمد محارب، مما جاء فيه :
... "لاقت الخطة العربية لتطوير التعليم في الوطن العربي التي أقرتها القمة العربية (مارس 2008)، اهتماما عربيا لافتا للنظر تمثل في إعلان القمة العربية في دورتها السابعة والعشرين (مارس 2015) «العقد العربي لمحو الأمية 2024/2015»، ودعوة الدول العربية إلى تنفيذ مضامينه وتوفير التمويل اللازم لإنجازه، وتعزيز الشراكات بين المؤسسات الرسمية ومؤسسات المجتمع المدني ذات الصلة.

وقد رصدت الخطة نقاط القوة والضعف في مجال محو الأمية وتعليم الكبار، مثلما رسمت معالم الفرص والمخاطر التي قد تُصاحب نقص التمويل المخصّص لتعليم الكبار، وتفاقم حالة الإقصاء الاجتماعي نتيجة تركيز محو الأمية وتعليم الكبار على المناطق الحضرية، في حين تبقى فئات اجتماعية عريضة في الأرياف والبادي غير مشاركة في برامج تعليم الكبار؛ من هنا، تمثل الهدف الأساسي لهذه الخطة في ضرورة القضاء على ظاهرة الأمية في أبعادها المختلفة تدريجيا، لمقابلة أهداف الألفية للتنمية من جانب، ولتمكين المواطنين النشطين، من الجنسين، في البلاد العربية من الإسهام الفاعل في جهود التنمية من جانب آخر؛ وبالتالي جعل تعليم الكبار جزءا متمما وضروريا للنظام التعليمي، وتوسيع دور المجتمع المدني ليكون شريكا في برامج محو الأمية والتعليم الأساسي."

أعدّ هذا المعجم فريق عمل بجامعة محمد الخامس / كلية علوم التربية بالرباط برئاسة الأستاذ الدكتور البشير تامر (كُرسي اليونسكو لمحو الأمية وتعليم الكبار)؛ وراجع المشروع بعد الإنجاز الدكتور عبد الله محمد بيومي الأستاذ الباحث بالمركز القومي للبحوث التربوية والتنمية بالقاهرة، فأضاف إليه اقتراحات وحيّة استفاد منها الفريق المُعدّ.
يشتمل المعجم الحالي على 481 مصطلحا باللغات الثلاث (العربية والفرنسية والإنجليزية)، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.

العدد 77 من مجله (اللّسان الغرّبي)

تعدّ مجلة (اللّسان الغرّبي) مرجعا للمؤسسات الأكاديمية والهيئات اللغوية والمجامع والجامعات، وللمتخصصين المهتمين بقضايا التعريب والترجمة والتنمية اللغوية، ومنبرا لنشر أبحاث لغوية ومصطلحية متنوعة، تربو اليوم على أربعة آلاف دراسة باللغات العربية والانجليزية والفرنسية. وتكريسا لمسيرة علمية تزيد عن نصف قرن ونيف في خدمة اللغة العربية، أصدر مكتب تنسيق

التعريب مؤخرا العدد 77 من هذه المجلة العلمية والمحكمة مشتملا على الأبحاث التالية:

- النص القانوني وأسئلة ترجمته: حافظ إسماعيلي علوي
- المترجم والمعجم: علي القاسمي
- المعجم العربي في الدراسات الاستشرافية: عبد الله بوروة
- المعجم السياقي للتعبيرات الاصطلاحية ومعجم التراكيب والاصطلاحات العربية القديم منها والمؤدّد: محمد عبد الرحمان إبراهيم

- الألفاظ الدالة على السيد المسيح ومعانيها في لسان العرب: عبد الرؤوف خريوش
- شواهد على التطور الدلالي في اللفظ القرآني: تمام محمد السيد
- الكلام المستغني وبنياته الخطابية والعملية في كتاب سيبويه: محمد بن حجر
- التأنيث في اللغة العربية: كمال الساقى
- بيئة نوج NooJ اللسانية، أداة لمعالجة وتعليم اللغات: عز الدين غازي
- تعليمية اللغة العربية، من الكفاية المعجمية إلى الكفاية التواصلية: فاطمة الحسيني

نقرأ من افتتاحية هذا العدد: "يصدُر العدد السابع والسبعون وقد أضحي للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم خطة استراتيجية جديدة 2017-2022 تستند من خلال محاورها الكبرى على تصوّر شامل يهَمّ مُجابهة التّحديات التي تواجه الوطن العربي في ميادين الفكر والثقافة، وخدمة اللغة العربية وتطوير تعليمها وتعلّمها ونشرها في ظل المتغيرات والتّحديات، يُضاف إلى ذلك مُواجهة التحديات التي تعترض الأمن القومي العربي، ومكافحة الأمية، وتطوير العلاقة بين الإعلام المعاصر والتّعليم، وتفعيل دور مؤسسات المجتمع في التربية، ورفّع كفاية توظيف العلوم والبحث العلمي والتّقانة.

يصدُر العدد السابع والسبعون والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تتطلّع لتنفيذ برامجها ومشاريعها وفق تخطيط مُستقبلي وأسلوب عمل يرفع من كفاية الأداء، ويعمّق مسارات خبرة رسّخها ميثاق الوحدة الثقافية العربية، ودستور المنظمة، ومختلف الاستراتيجيات الصّادرة عن المنظمة، فضلا عن خطة تطوير التعليم في الوطن العربي، ومشروع النهوض باللغة العربية للتّوجه نحو مجتمع المعرفة. إنها إذن اختيارات تنبني في جَوهريها على دعم العمل العربي المُشترك في ميادين التربية والثقافة والعلوم، استرشادا برسالة المنظمة وتحقيقا لتفاعل مُثمر مع الثقافات العالمية، وتطويرا لسياسات التعليم والتعلّم في مختلف مجالات المعرفة والبحث العلمي، ومُواصلة إعلاء شأن اللغة العربية والوقوف بأبنائها على مُعطيات العلوم الحديثة".

ARABTERM يغني رصيده المصطلحي

بإغناؤه لرصيده اللّغوي والمُصطلحي، يستكمل المُعجم التقني ARABTERM لَبَنَاتِهِ الإِجرائية ليغدو مرصدا عربيا للمصطلحات العلمية والتقنية الموحّدة، يُسهّم في تطوير آفاق المُستقبل اللّغوي والمصطلحي العربي، ويعمّق الوعي بأهمية التّنمية اللّغوية ودعم حركة التّرجمة والتّعريب من خلال:

- إغناء المحتوى العربي؛
- تجديد هذا المحتوى في العلوم الإنسانية والتّكنولوجيات من أجل ضَمان التّنافسية العلمية، والحصول على ترجمات موحّدة ومتّسقة للمصطلحات التقنية والعلمية والحضارية العامة، والاستفادة منها في وضع المناهج الدراسية والأدلة التقنية والنصوص ذات الصلة، في ضوء ما تقترحه المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم من خطط وبرامج؛
- وضع معجمية حاسوبية عربية محيثة من أجل مُواجهة صُعوبات تدقّق العلوم.

والمَرصَدُ العَرَبِي هو أيضا بنك مُصطلحات عربية يتمّ تطويره بمكتب تنسيق التعريب بوصفه منصة تشاركية مفتوحة للعمل المعجمي، تستفيد منها المجامع اللغوية العربية والمعاهد والمؤسسات المتخصصة.

تشتمل قاعدة البيانات المصطلحية للمعجم التقني ARABTERM حاليا على معاجم بأربع لغات هي: الألمانية والإنجليزية والفرنسية، مصحوبة بترجمة للمصطلحات التقنية باللغة العربية ومُرفقة بتعريفات دقيقة، وتهمّ المجالات التالية: تقانات السيارات، هندسة المياه، الطاقات المتجددة، الهندسة الكهربائية، النسيج، النقل والبنية التحتية، المناخ والبيئة وإدارة النفايات الصلبة، الهندسة المدنية، تقانة المعلومات، وتتوفر هذه القاعدة على حوالي 45530 مدخل. كما تتشكل هذه القاعدة المصطلحية من ذخيرة معجمية موحّدة بثلاث لغات هي العربية والفرنسية والإنجليزية وتهم مجالات: اللسانيات- الفيزياء العامة والنووية- الرياضيات والفلك - الموسيقى - الكيمياء - الصحة وجسم الإنسان - الآثار والتاريخ - علم الأحياء - الجغرافيا - التجارة والمحاسبة- المصطلحات المهنية والتقنية (الطباعة والكهرباء)- العلوم الإنسانية -القانون - السياحة - الزلازل - الجيولوجيا - الاقتصاد - النفط - البيئة - الهندسة الميكانيكية -

التقنيات التربوية - الإعلام - الفنون التشكيلية - الأرصاد الجوية - الاستشعار عن بعد - علوم البحار- الحرب الإلكترونية - تقانات الأغذية - علوم الوراثة - علم الصيدلة - الطب البيطري - النقل - تكنولوجيا المعلومات - التواصل اللغوي - الهندسة المدنية - علم التشريح العياني - الآداب المعاصرة؛ وتشتمل القاعدة على حوالي 125000 مدخل؛ وبهذا يصبح إجمالي مداخل المعجم التقني ARABTERM ما يناهز 170530 مدخل.



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
مكتب تنسيق التعريب

82, رليقة واد لرا - أكداال، الرباط المملكة المغربية

الهاتف: +212 537 772 422

الفاكس: +212 537 772 426

البريد الإلكتروني: bca@arabization.org.ma

الموقع الإلكتروني: www.arabization.org.ma